

3. Гилберт М. Внутрь они не заглядывали. Бедняга Смоллбон. После хорошей погоды. Этрусская сеть / М. Гилберт. – М.: Рипол–Классик, 2003. – 430 с.
4. Грин Г. Собрание сочинений в шести томах. / Г. Грин. – М.: Художественная литература, 1992. – 2720 с.
5. Ле Карре Дж. Шпион, выйди вон! / Дж. Ле Карре. – М.: Эксмо, 2012. – 576 с.
6. Льюис Н. Достопочтенное общество. Очерки о сицилийской мафии / Н. Льюис. – М.: Европейские издания, 2008. – 230 с.
7. О’Доннел П. Сочинения в трех томах. / П. О’Доннел. – М.: Terra – Книжный клуб, 1998. – 780 с.
8. Тронсон Р. Будни контрразведчика / Р. Тронсон [Переводчик: Н. Гвоздарева]. – М.: СП "Амскорт интернэшнл", 1991. – 112 с.
9. Флеминг Я. Собрание сочинений в 7 томах / Йен Флеминг. – М.: Terra–Книжный клуб, 2008. – 2664 с.
10. Холл А. Меморандум Квиллера / А. Холл. – С–Пб.: Лимбус Пресс, 2001. – 208 с.
11. Эмблер Э. Эпитафия шпиону. Причина для тревоги / Э. Эмблер. – [Переводчик: Анастасьев Н., Гольдберг Ю.]. – М.: Астрель, 2013. – 544 с.

УДК 814.13

**Комарова І. С.**  
(Київ, Україна)

### **АВТЕНТИЧНИЙ ХУДОЖНИЙ ВІДЕОФІЛЬМ ЯК ПРОВІДНИЙ МЕТОД ЗАЛУЧЕННЯ СТУДЕНТІВ ДО МІЖКУЛЬТУРНОЇ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІ**

*Статтю присвячено використанню художнього автентичного відеофільму у навчанні інеземним мовам. Представлено аналіз відомих публікацій, що виділяють переваги вивчення мови за допомогою художнього автентичного відеофільму, та окреслені принципи використання художнього автентичного відеофільму у процесі навчання.*

**Ключові слова:** художній автентичний відеофільм, сприйняття мови через відеоряд, науково-технічний прогрес, побудова уроку іноземної мови.

*Стаття посвячена використанню художественного автентичного видеофильма в обучении иностранным языкам. Представлен анализ известных публикаций, которые выделяют преимущества изучения языка с помощью художественного автентичного видеофильма, и определены принципы использования художественного автентичного видеофильма в процессе обучения.*

**Ключевые слова:** художественный автентичный видеофильм, восприятие языка через видеоряд, научно-технический прогресс, построение урока иностранного языка.

*This article focuses on the topic of using film for teaching foreign languages at the linguistic universities. There were analysed famous scientific works on this subject and fixed principles of using film for teaching foreign languages.*

**Key words:** *feature film, perception of language through video, scientific and technical progress, construction of a foreign language lesson.*

На сьогоднішній день науково-технічний процес дає студенту вищого навчального закладу широке розмаїття шляхів вдосконалення навичок володіння іноземною мовою шляхом урізноманітнення методів її вивчення. Одним із найбільш дієвих методів є перегляд автентичного фільму, що дає змогу студенту не тільки вийти за рамки аудіальних вправ, а й насолодитись можливістю перейнятись особливою атмосферою країни, мова якої вивчається, та імітацією спілкування з носіями мови. Автентичний фільм, на відміну від фільму, перекладеного на рідну мову, дає можливість студенту не тільки насолоджуватись мистецтвом, а й навчатись у легкому, невимушеному темпі, а на відміну від фільму з субтитрами, не відволікає увагу від перегляду картинки, що включає важливі невербальні форми спілкування, постійним читанням тексту та дає можливість попрактикувати вміння студента сприймати мову через відеоряд.

Не варто забувати, що сучасний рівень розвитку міжнародного спілкування, в тому числі обмін міжкультурними надбаннями, дає можливість сучасному викладачу англійської мови широке поле для діяльності. Власне, на просторах інтернету можна знайти художній автентичний фільм, що перегукувався б з програмою вивчення: відео-уроком може стати останнє заняття з теми. Наприклад, підсумковим уроком з теми “Travelling” може стати перегляд будь-якого фільму про подорожі, що допоможе закріпити вивчену лексику, урізноманітнити словниковий запас синонімами, власне, відчувати себе в ситуації, коли та чи інша фраза вживається, адже відео є найкращим після справжніх життєвих ситуацій засобом презентації мови в аудиторії.

Перед викладачем відкриваються широкі можливості роботи з таким різнобічним матеріалом, це і

- розширення словникового запасу (закріплення вивчених лексичних одиниць, презентація нової лексики, інтуїтивний підбір синонімічної лексики з поданого аудіоряду);
- навчання граматики (презентація нових граматичних конструкцій, демонстрація використання опанованих граматичних шаблонів, простеження особливостей використання тих чи інших граматичних конструкцій в залежності від сюжетних рамок);
- робота над вимовою (акцентування на вимові акторів, їх інтонації тощо як спосіб урізноманітнення фонетичних вправ чи закріплення теоретичного курсу фонетики);
- формування мовленнєвих навичок студента (дискусії та обговорення матеріалу по заздалегідь сформованих викладачем запитанням);
- творчі письмові роботи (письмові перекази та твори);
- зіставлення культурних особливостей;
- проведення тестування та інших способів перевірки розуміння кінофільму.

Для студентів – перекладачів важливою є можливість переключення звукової доріжки та прослуховування професійного перекладу, що не тільки дає можливість 100-відсоткового розуміння тексту, а й засвоєння прикладів професійного перекладу. Проте

метод подвійного прослуховування варто використовувати лише на відрізках кінофільму підвищеної складності.

Навчання, яке базується на використанні художнього автентичного відеофільму, поєднує в собі три принципи.

Перший з них – Принцип соціокультурної орієнтованості інформації дозволяє поєднати вивчення іноземної мови з елементами країнознавства: від історії до географії з елементами ознайомлення з соціальними реаліями та засобами й видами різнопланової комунікації.

Наступний – принцип тематичної різноманітності змісту фрагментів дає можливість забезпечити навчальний процес необмеженою кількістю моделей життєвих ситуацій спілкування, що демонструють функціонування всіх соціальних факторів мови, які належать до матеріальної та духовної культури і наявні в усіх сферах людської діяльності.

Останнім є принцип стилістичної диференціації мовного та мовленнєвого оформлення змісту фрагментів. Він виділяється з метою навчання студентів адекватного сприймання словесного наповнення текстів фрагментів, правильного вибору стилю спілкування з використанням відповідних мовних засобів в залежності від умов комунікації.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Кочерган М.П. Загальне мовознавство: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих закладів освіти. – К., 1999. – С. 171 – 172.
2. Гузь О.І. Особливості використання автентичної відеофонограми на початковому ступені загальноосвітньої школи // Вісник КДЛУ. – 1998. – №1. – С.221–228.
3. Онкович В.О. Теоретико–методологічні засади інтеграції змісту гуманітарної освіти у вищих навчальних закладах негуманітарного профілю. Автомонографія дис... к.п.н. 2009. – 263–265.
4. Яхнюк Т.О. Використання фрагментів художніх відеофільмів для навчання студентів мовних спеціальностей соціокультурної англійської лексики: Автореферат дис. ...к. п. н. 2004. – 24с.
5. Иванова Р.М. Использование учебного телевидения при обучении высказыванию в деловом профессиональном обучении: Автореферат. ...к. п. н. – Пермь.